

# House rules for the breaktime

Hausordnung für die Auszeit

Liebe Feriengäste

***Dear holiday guests***

Unsere Ferienwohnung soll wie ein zweites zu Hause sein für dich sein.

***Our apartment should be like a second home for you***

Sie sollen sich wohlfühlen, ausruhen und eine schöne Zeit bei uns haben.

***You should feel good, and have a good time with us.***

Wir bitten um Einhaltung der Hausordnung.

***We ask for compliance with the house rules***

## Allgemein / Generally

Sollten Sie Hilfe benötigen oder sollte was fehlen, Fragen sie bei mir einfach nach.

***If you need help or something is missing, just ask me.***

Bitte liebevoll und sorgsam mit der Einrichtung und dem Inventar umgehen.

***Please treat the furnishings and inventory with care and care.***

Bitte Schuhe in der Flur ausziehen, somit erfreut sich der Fußboden.

***Please take off your shoes in the hallway, so the floor is happy***

## Küche / Kitchen

Bitte Geschirr, Töpfe und Besteck nur in sauberen und trockenen Zustand in die Schränke stellen.

***Please only put crockery, pots and cutlery in the cupboards when they are clean and dry.***

Keine heiße Töpfe und andere heiße Gegenstände ohne Untersetzer auf die Tische.

***No hot pots and other hot items without coasters on the tables***

Backofen und Mikrowelle Kühlschrank sauber halten.

***Keep oven and microwave refrigerator clean***

Schalten Sie alle elektrischen Küchengeräte nach Gebrauch ab.

***Turn off all electrical kitchen appliances after use***

## Beschädigungen/ Damage

Bitte melden sie entstandenen Schaden, damit wir es Instandsetzen können.

***Please report any damage so that we can repair it***

Der Mieter haftet für Beschädigungen, in Höhe der Wiederbeschaffungskosten.

***The tenant / guest is liable for damage to the amount of the replacement costs***

## Sorgfaltspflicht/ Due diligence

Mit den Ressourcen Wasser, Licht und Strom, ist schonend umzugehen.

***The environment is to be used sparingly with the resources water, light and electricity***

Kein offenes Feuer / Kerzen nicht erlaubt.

***No open fire / candles not allowed***

Ein Verlust der Schlüssel ist umgehend zu melden, der Gast haftet für die Kosten der Wiederbeschaffung.

***A loss of the keys must be reported immediately, the guest is liable for the cost of replacement.***

Bitte nach dem Duschen den Duschvorhang nicht einrollen, somit kann der Vorhang abtrocknen.

***Please do not roll up the shower curtain after showering, so the curtain can dry off***

Beim Verlassen der Wohnung, bitte alle Elektrogeräte, Lichter ausschalten, Tür und Fenster schließen.

***When leaving the apartment, please switch off all electrical appliances, lights, and close doors and windows***

#### Entsorgung von Müll / Disposal of garbage

Die Abfälle trennen nach Restmüll, Glas, Papier und Verpackungen.

***The waste is separated into residual waste, glass, paper and packaging.***

Behälter stehen auf im Müllraum zur Verfügung.

***Containers are available in the garbage room***

Mülleimer und Kosmetikeimer im Bad bitte nur mit Mülltüten benutzen und diese verschlossen in die Restmülltonne entsorgen.

***Please only use garbage cans and cosmetic bins in the bathroom with garbage bags and dispose of them closed in the residual waste.***

Keine Abfälle in Küchenspüle, Toiletten, entsorgen.

***Do not dispose of waste in kitchen sinks or toilets***

Bitte Vermeiden sie alles, was zu Verstopfungen der Leitungen führen kann (keine Hygieneartikel in die Toilette).

***Please avoid anything that can block the pipes (no hygiene items in the toilet).***

#### Reinigung der Wohnung / Cleaning the apartment

Besen/ Staubsauger und Reinigungsmittel stehen zur Verfügung.

***Brooms / vacuum cleaners and cleaning agents are available***

Bitte am Abreistag die Wohnung besenrein/ Staubsaugerrein zu verlassen.

***Please leave the apartment swept clean / vacuum cleaner on the day of departure***

#### Ruhezeiten/Rest periods

Bitte die öffentlichen Ruhezeiten wie Mittag-, Nacht- und Sonntagsruhe einzuhalten.

***Please observe the public rest times such as noon, night and Sunday rest***

Bitte Nachtruhe zwischen 21:00 und 8:00 Uhr einhalten.

***Please keep quiet between 9:00 p.m. and 8:00 a.m.***

TV+ Radio bitte nur auf Zimmerlautstärke einstellen.

***Please only set TV + radio to room volume***

Bitte nicht in der Wohnung herumrennen, der Untermieter möchte schlafen

***Please do not run around in the apartment, the subtenant wants to sleep***

### Internet/WLAN

In der Ferienwohnung ist ein kabelloser Internetanschluss (WLAN) vorhanden.

***A wireless internet connection (WLAN) is available in the holiday apartment.***

Bitte fragen Sie uns nach dem Zugangs-Code.

***Please ask us for the access code.***

Die Nutzung des Internets über den WLAN-Anschluss ist für den Mieter kostenlos.

***The use of the Internet via the WLAN connection is free of charge for the tenant.***

Sie nutzen das Internet auf eigene Gefahr und Risiko, der Vermieter schließt jede Haftung im Zusammenhang mit der Internetnutzung des Mieters aus.

***You use the Internet at your own risk, the landlord excludes any liability in connection with the tenant's use of the Internet.***

### Raucher und offenes Feuer/ Smokers and open fire

Rauchen/ Drogen in der Ferienwohnung nicht erlaubt.

***Smoking / drugs are not allowed in the apartment***

Die Wohnung ist für Ihre Sicherheit mit Rauchmelder ausgestattet, somit Kein offenes Feuer und Kerzen erlaubt.

***For your safety, the apartment is equipped with smoke detectors, so no open fire or candles are allowed.***

Feuerlöscher, Feuerlöschdecken, befinden sich in der Wohnung.

***Fire extinguishers and fire blankets are in the apartment***

### Haustiere / Pets

Das Mitbringen von Haustieren ist nur nach Absprache mit den Vermietern erlaubt.

***Bringing pets is only allowed after consultation with the landlord***

### Parkmöglichkeiten /Parking facilities

Parkplätze sind vorhanden, weitere öffentliche Stellflächen befinden sich am Haus.

***Parking spaces are available, further public parking spaces are located at the house.***

### Hausrecht /Domiciliary right

Bei notwendigen Reparaturen / Wartungsarbeiten/ Gefahr in Verzug, kann es unerlässlich sein, dass der Vermieter die Ferienwohnung ohne Wissen des Gastes betreten muss.

***In the event of necessary repairs / maintenance work / imminent danger, it may be essential that the landlord has to enter the Flat without the knowledge of the guest.***

### Haftung /liability

Der Vermieter haftet nicht für Wertgegenstände des Gastes.

***The landlord is not liable for the guest's valuables***

Der Mieter/ Gäste haften für Schäden die er verursacht hat.

***The tenant / guests are liable for any damage he has caused.***

## An- und Abreise / Arrival and departure

Wohnungsübergabe ab 15:30 Uhr möglich

***Handover of the apartment from 3:30 p.m.***

Bitte am Abreisetag bis spätestens 11:00. Uhr die Wohnung verlassen.

***Please leave the apartment by 11:00 a.m. on the day of departure***

Wichtig am Abreisetag.

***Important on the day of departure.***

Bitte bei Ihrer Abreise sollte die Ferienwohnung wieder so aussehen, wie Sie sie vorgefunden haben.

***When you leave, the apartment should look the way you found it. Thank you dear guest***

Wohnung besenrein verlassen, Müll in Müllraum bringen.

***Leave the apartment swept clean, Bring garbage to the garbage room.***

Am Abreisetag, benutzte Handtücher, Bettwäsche, Geschirrtücher im Badezimmer ablegen.

***On the day of departure, put used towels, bed linen and tea towels in the bathroom.***

Alle elektrischen Geräte und Lichter ausschalten, Fenster schließen, Haustür schließen und legen sie den Schlüssel in den Briefkasten. Danke

***Turn off all electrical devices and lights, close windows, Close the front door and put the key in the mailbox, thank you***

Mit der Buchung wird die Hausordnung anerkannt und wird Vertragsgrundlage.

***With the booking of the holiday apartment, the house rules are recognized and become the contractual basis***

KONUS-Gästekarte:

Jeder Gast erhält bei seiner Ankunft die Konus-Gästekarte, kann damit kostenlos Bahn und Bus im Verkehrsverbund nutzen und erhält Ermäßigungen in touristischen Einrichtungen, für die die Gemeinde Baiersbronn eine Kurtaxe von 2,60 €/Nacht erhebt und erwachsene Person. Diese Kosten werden vom Vermieter an die Gemeinde weitergegeben.

***KONUS-Gästekarte:***

***Every guest receives the Konus guest card on arrival, so they can use the train and bus in the transport association free of charge, and receive discounts at tourist facilities, for which the municipality of Baiersbronn charges a visitor's tax of 2,60 €/night and adult person. These costs are passed on by the landlord to the municipality.***

Wir wünschen Ihnen einen tollen Aufenthalt, viel Spaß, Entspannung und Erholung.

***We wish you a great stay, lots of fun, relaxation and recreation***

Bei Fragen stehen wir Ihnen gern zur Verfügung.

***For questions we are happy to help.***

Ihr Gastgeber Team Familie Klumpp

**Your hosts, the Klumpp family**